

REPORTED SPEECH

MOWA ZALEŻNA

Do czego potrzebna jest nam mowa zależna? Używa się jej po to, żeby przekazać czyjąś wypowiedź, bez cytowania jej wprost. Najtrudniejsze w mowie zależnej jest tzw. następstwo czasów, bowiem przekazując czyjąś wypowiedź musimy „cofnąć się” o jeden czas gramatyczny.

Przykład: John said, „I like summer.” John powiedział: „Lubię lato.”
John said that he liked summer. John powiedział, że lubi lato.

Przykłady następstwa czasów:

Present Simple → Past Simple

Ann said: „I wake up at 7 o'clock everyday”. Ann said (that) she woke up at 7 o'clock everyday.

Present Continuous → Past Continuous

My uncle said: „My wife is preparing breakfast at this moment”. My uncle said his wife was preparing breakfast at that moment.

Past Simple → Past Perfect

He said: „We were in the cinema yesterday”. He said they had been in the cinema the day before.

Future Simple → would + bezokolicznik

Our Dad said: „I will buy this vacuum for us”. Our Dad said he would buy that vacuum for us.

Present Perfect → Past Perfect

She said: „I have won 1000 PLN”. She said she had won 1000 PLN.

Can- could

John said, „You can sit here” (pozwolenie) John said we could sit there.

Must-had to

Emma said, „I must wash the dishes.” Emma said she had to wash the dishes.

W mowie zależnej zmieniamy również określenia czasów:

Last Monday/month → the Monday before, the month before

Two days/years ago → two days/years before

Yesterday → the day before, the previous day

Today → that day

This month → that month

At the moment → at the time

Now → then

Tomorrow → the following day

next week → the following week

the day after tomorrow → two days later

Przykłady:

He said, „I saw him **yesterday**.” He said he had seen him **the day before**.

She said, „I’m busy **at the moment**.” She said she was busy **at the time**.

Zaimki:

Aby zachować logikę zdania, często musimy zmienić też zaimki osobowe – jeśli w mowie niezależnej mężczyzna mówi „*my car*”, to my relacjonując jego wypowiedź powinniśmy zmienić to na „*his car*”, bo inaczej nie oddamy sensu wypowiedzi.

my → his / her

our → their

this → that

these → those

Przykład: Adam said, „This is **my** dog.” Adam said that was **his** dog.

Zdarza się, że w mowie zależnej musimy zmienić też **określenia miejsca**.

Here → there

in this place → in that place

Przykład: She said, „Meet me **here**.” She told me to meet her **there**.

Oprócz czasownika **said**, którego używaliśmy wcześniej w przykładach do relacjonowania wypowiedzi możemy użyć również czasownika **tell**.

Przykład:

„I’m waiting for you at the station” said Martha.

Martha **told** me she was waiting for me at the station.

Martha powiedziała mi, że czeka na mnie na stacji.

say a tell

Zarówno **say**, jak i **tell** możemy przetłumaczyć na język polski jako „powiedzieć”. Istnieje jednak różnica w ich użyciu.

He **said** that he was unhappy. He **told me** that he was unhappy.

Po **say** możemy dalej relacjonować wypowiedź, za to **tell** potrzebuje **dopełnienia** – powiedzieć coś komuś. W mowie niezależnej możemy również powiedzieć: He **said to me**, „I am unhappy.”

Mowa zależna: pytania

W *reported speech* możemy relacjonować nie tylko zdania twierdzące czy przeczące, ale również pytania. Wyglądają one jednak trochę inaczej.

Pytania *yes/no*

Pytania, na które możemy odpowiedzieć tak lub nie, po polsku zaczynają się „Czy..?”, a relacjonując je mówimy „On spytał czy...”. Po angielsku zamiast słówka czy użyjemy *if* lub *whether*.

Przykład: He asked, „Is she okay?” He asked **if** she was okay. Spytał czy wszystko u niej w porządku.

Po pierwsze, należy pamiętać, że nadal obowiązuje następstwo czasów. Po drugie, tworząc zdanie twierdzące, musimy użyć szyku zdania twierdzącego. Do tego należy pamiętać o słówku *whether* lub *if*.

Pytania wh-

Pytania typu wh-, czyli zaczynające się od *what, when, where* itd. traktujemy trochę inaczej. Nie potrzebujemy już *if/whether*, a w ich miejsce wstawiamy po prostu słówko pytające. Nadal obowiązuje następstwo czasów.

Przykłady: Adam asked, „What time *is it?*” Adam asked **what** time *it was*.

Adam zapytał która godzina.

She asked, „Where *were you?*” She asked **where** we *had been*. Spytała gdzie byliśmy.

Jak widać, przy zamianie pytania na zdanie twierdzące, musimy zmienić również szyk zdania na szyk zdania twierdzącego.

Zamiast *asked* możemy użyć wyrażenia *wanted to know*.

He **wanted to know** what time it was.

Chciał wiedzieć która godzina.

Mowa zależna: rozkazy i prośby

Rozkazy i prośby wyraża się w języku angielskim w trybie rozkazującym. Nie obowiązuje tu następstwo czasów, ponieważ stosujemy konstrukcje z bezokolicznikiem. Rozkazy, zakazy i prośby relacjonuje się w mowie zależnej stosując w zdaniu nadrzędnym czasownik **tell (kazać)**, **order (rozkazać)** lub **ask (prosić)**. Następnie osoba, do której pierwotna wypowiedź została skierowana oraz **beokolicznik z partykułą to**.

Przykład: 'Please, call me at 5,' she said. She **asked** him **to call** her at

'Don't touch me!' she said. She **ordered** him **NOT to touch** her.

'Leave me alone!' he said. He **told them to leave** him alone.

Poćwiczmy:

Zdania oznajmujące i przeczące:

‘I’m going to Brasil’. She said

.....

2. ‘We work for ABC company’. They said

.....

3. ‘I have been here for 10 days’. Roksana said

.....

4. ‘We will move house’. They said

.....

5. ‘He can speak Japanese’. She said

.....

6. ‘Sarah watched a good film’. Bob said

.....

7. ‘My parents are hard-working’. Tina said

.....

8. ‘I’ll clean the house later’. My wife said

.....

9. ‘Gary hasn’t done his homework’. His mum said

.....

10. ‘They didn’t stay in Moscow’. Maria said

.....

Pytania:

1. 'Where have you been?' said Max.
2. 'What were you doing all night?' said Jennifer.
3. 'What do you do for a living?' said Charles.
4. 'Are you out of your mind?' said Paul.
- 5 'When are they coming?' said Henry.....

Rozkazy, zakazy i prośby

1. 'Don't shout at me!' Helen said.
2. 'Do sit down,' Sue said.
3. 'Open the book please,' Andy said.
4. 'Don't sing so loudly please,' William said.
5. 'Call them tonight!' Ted said.

<http://www.angielski.slowka.pl/testy,mowa-zalezna-cz-3-reported-speech-par3,tw,199,988.html>

<http://www.angielski.slowka.pl/testy,mowa-zalezna-cz-1-reported-speech-part1,tw,88,451.html>